

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1911-1912.

Projet de Loi relatif à l'amélioration du cours de l'Escaut entre Anvers et le Kruisschans et aux travaux qui en sont la conséquence.

(Voir les n^{os} 97, 186 et 259, session de 1911-1912, de la Chambre des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

En vue de l'amélioration du cours de l'Escaut à l'aval d'Anvers — qui ne sera réalisée qu'après achèvement du bassin-canal et des écluses à Kruisschans — le Gouvernement est autorisé à exproprier, pour être affectés à l'exécution des travaux nécessaires à cette fin, les immeubles situés sur le territoire des communes de Zwijndrecht et de Melsele, indiqués aux plans parcellaires et aux tableaux d'emprises arrêtés par le Ministre de l'Agriculture et des Travaux publics, le 15 février 1912, ainsi que les immeubles situés sur le territoire des communes de Calloo et de Melsele indiqués aux plans parcellaires et aux tableaux d'emprises arrêtés par le Ministre de l'Agriculture et des Travaux publics le 1^{er} mai 1912.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 17 avril 1835, l'expropriation des immeubles pourra être pour-

ARTIKEL 1.

Met het oog op de verbetering van den loop der Schelde stroomafwaarts Antwerpen, die slechts na voltooiing van het dok-kanaal en van de sluizen te Kruisschans zal geschieden, wordt de Regeering gemachtigd te onteigenen, voor de uitvoering der daartoe noodige werken, de onroerende goederen gelegen op het grondgebied der gemeenten Zwijndrecht en Melsele, welke aangeduid zijn op de perceels-gewijze plannen en op de tabellen der grondinnemingen vastgesteld door den Minister van Landbouw en Openbare Werken den 15ⁿ Februari 1912, alsmede de onroerende goederen gelegen op het grondgebied der gemeenten Calloo en Melsele, en aangeduid op de perceelsgewijze plannen en op de tabellen der grondinnemingen, vastgesteld door den Minister van Landbouw en Openbare Werken den 1^{en} Mei 1912.

Met afwijking van artikel 1 der wet van den 17ⁿ April 1835, zal de onteigening der genoemde onroerende goe-

suivie sans dépôt préalable d'un plan indiquant les travaux à exécuter.

Le plan indiquant le tracé définitif de l'Escaut et les travaux qui en sont la conséquence, sera communiqué aux Chambres endéans l'année de la date de la présente loi.

ART. 2.

Il est ouvert au Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics un premier crédit de quinze millions de francs (15,000,000 de francs) pour les expropriations dont il s'agit à l'article 1^{er}, ainsi que pour l'exécution des travaux visés à cet article.

Ce crédit sera rattaché au Budget extraordinaire de l'exercice 1912 et sera couvert au moyen des ressources qui y sont prévues.

ART. 3.

Les plans des travaux pour l'exécution desquels les expropriations ont été autorisées par les articles 1, 2 et 5 de la loi du 30 mars 1906 seront modifiés par le Gouvernement, de façon à tenir compte du tracé nouveau adopté pour l'amélioration du cours de l'Escaut.

ART. 4.

Par modification aux dispositions de l'article 6 de la loi du 18 août 1907, les passages à maintenir à travers la deuxième ligne de défense, et au-dessous de la ligne du chemin de fer de ceinture autour d'Anvers, indiqués

deren mogen vervolgd worden zonder voorafgaande indiening van een plan met aanwijzing der uit te voeren werken.

Het plan, aanduidende de voorgoed aangenomen richting der Schelde alsmede de werken, daardoor noodzakelijk gemaakt, zal bij de Kamers worden ingediend binnen één jaar na de dagteekening van deze wet.

ART. 2.

Er wordt aan het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken een eerste krediet van vijftien millioen frank (15,000,000 frank) geopend voor de onteigeningen, waarvan sprake in artikel 1, alsmede voor de uitvoering der in dat artikel bedoelde werken.

Dat krediet zal zich aansluiten bij de Buitengewone Begrooting van het dienstjaar 1912 en zal gedekt worden door de aldaar voorziene middelen.

ART. 3.

De plannen der werken, voor de uitvoering derwelke de onteigeningen zijn toegelaten bij de artikelen 1, 2 en 5 der wet van den 30^{en} Maart 1906, zullen door de Regeering gewijzigd worden ten einde rekening te houden met de nieuwe richting, aangenomen voor de verbetering van den loop der Schelde.

ART. 4.

Bij wijziging van de bepalingen van artikel 6 der wet van den 18^{en} Augustus 1907, worden de door de tweede verdedigingslinie en onder de lijn van den ringspoorweg rondom Antwerpen te behouden doorgangen, aangeduid

au § I et au § II, littéra A de cet article, sont remplacés par les suivants :

**I. — Entre l'Escaut en aval
et le fort 1.**

**A. Entre le fleuve et le village
d'Eeckeren :**

- 1° Le long du fleuve ;
- 2° A la route communale de Beirendrecht ;
- 3° Au sentier le long de la « Nieuwen Ettenhovenschedijk » ;
- 4° Au Kraag ;
- 5° Au passage de Wilmarsdonck vers Schriek ;
- 6° Au passage vers le Leegebist et vers Cappellen.

**B. Entre le village d'Eeckeren
et le fort de Merxem :**

- 1° A la route communale d'Eeckeren au Donck ;
- 2° Au sentier qui longe le château de Veldwyck ;
- 3° Au passage du chemin de fer ;
- 4° Au sentier du Laer vers Merxem ;
- 5° A la route communale dite Leegestraat.

**C. Entre le fort de Merxem
et le fort 1 :**

- 1° A la route de l'État, dite de Bréda ;
- 2° A la route communale de Merxem à Schooten ;
- 3° Au sentier desservi par le chemin de fer vicinal ;
- 4° Au canal, avec chemin de halage et marchepied ;
- 5° A la route de l'État de la porte du Schyn à Wyneghem ;
- 6° Au sentier qui passe à Ertbrugge et dessert 's Gravenwezel.

in § I en in § II, littéra A van dit artikel, door de volgende vervangen :

**I. — Tusschen de Schelde
stroomafwaarts en fort 1.**

**A. Tusschen den stroom en
Eeckeren-dorp :**

- 1° Langs den stroom ;
- 2° Aan den gemeenteweg van Beirendrecht ;
- 3° Aan het voetpad langs den « Nieuwen Ettenhovenschedijk » ;
- 4° Aan den Kraag ;
- 5° Aan den doorgang van Wilmarsdonck naar Schriek ;
- 6° Aan den doorgang naar de Leegebist en naar Cappellen.

**B. Tusschen Eeckeren-dorp
en het fort van Merxem :**

- 1° Aan den gemeenteweg van Eeckeren naar den Donck ;
- 2° Aan het voetpad langs het kasteel van Veldwyck ;
- 3° Aan den doorgang der spoorbaan ;
- 4° Aan het voetpad van den Laer naar Merxem ;
- 5° Aan den gemeenteweg, genoemd Leegestraat.

**C. Tusschen het fort van Merxem
en fort 1 :**

- 1° Aan de Staatsbaan, genoemd « Baan van Breda » ;
- 2° Aan den gemeenteweg van Merxem naar Schooten ;
- 3° Aan het voetpad gevolgd door den buurtspoorweg ;
- 4° Aan de vaart, met trekweg en voetpad ;
- 5° Aan de Staatsbaan van de Schynpoort naar Wyneghem ;
- 6° Aan het voetpad, loopende over Ertbrugge naar 's Gravenwezel.

**II. — Depuis le fort 1 jusqu'à
l'Escaut en amont.**

A. Entre le fort 1 et le fort 2 :

- 1° A la route gouvernementale de Turnhout;
- 2° A la route de Wommelghem.

ART. 5.

Un arrêté royal fixera les conditions et la durée du séjour à l'air comprimé après consultation du Conseil supérieur d'hygiène publique et du Conseil supérieur du travail.

Les infractions aux prescriptions de cet arrêté seront punies conformément aux articles 14 et suivants de la loi du 13 décembre 1889.

Bruxelles, le 3 mai 1912.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

NERINCX.

Les Secrétaires,

A. BORBOUX.

A. HUYSHAUWER.

**II. — Van fort 1 tot aan de Schelde
stroomopwaarts.**

A. Tusschen fort 1 en fort 2 :

- 1° Aan de regeeringsbaan van Turnhout ;
- 2° Aan de baan van Wommelghem.

ART. 5.

Een koninklijk besluit zal, nadat de Hoogere Raad voor de openbare gezondheid en de Hoogere Raad van arbeid werden geraadpleegd, bepalen op welke wijze en hoelang mag worden gearbeid in ruimten onder hoo-gen luchtdruk.

Overtreding van de voorschriften van dat besluit wordt gestraft overeenkomstig de artikelen 14 en volgende der wet van 13 December 1889.

Brussel, den 3^e Mei 1912.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,